掃走壞運程 乾淨训豬年

英該要知

隔星期五見報

12月的聖誕節 (Christmas) 過後,很快 就是除夕(New Year Eve),人們興高采烈 迎接新的一年,然後再過一個月,就到了中 國人 (Chinese) 最重視的節日 (festival) — 農曆新年 (Lunar New Year / Chinese New Year) 。程老師教英語,看似較西化, 但其實對於自己祖國傳統的 (traditional) 節 日十分期待。

每當提起中國新年,不論大小朋友都會想 起紅封包(又稱利是)(red packets),不 知大家對這個節日的儀式 (rituals) 和習俗 (customs) 又有多少認識呢?

2019年的農曆新年在西曆 (the Western

calendar / the Gregorian calendar) 2 月, 雖然距離年初一還有兩星期,但程老師已開 始善用周末 (weekend) 的時間,在家中進 行大掃除(thorough house cleaning)。

舊衣回收 減少浪費

在傳統的中國人心中,農曆新年前一定要 清理家中的灰塵 (dust) 、垃圾 (trash / rubbish / garbage) ,寓意把舊一年不好的 東西、壞的運程(bad luck)清走,以一間 潔淨的屋迎接新一年的來臨。程老師每年都 會趁這個時候,好好地檢視家中的衣櫃 (wardrobes) ,把不再合身的衣物捐到相關 的回收組織(recycling organizations),既 可減少浪費,又能應節做一下衣物大掃除。

初三參拜 祈求福蔭

除了為家中進行大清潔外,程老師也會在 年初三時跟隨家人到寺廟 (temples) 參拜 (worship) 與祈求福蔭 (pray for blessings)。雖然很多中國人也沒有宗教信仰 (irreligious) (包括程老師) ,但到寺廟參 拜這個動作,似是習俗多於一個宗教儀式。

香港有大大小小的寺廟遍佈各區,很多參 拜人士都會在年三十的晚上,到廟宇排隊, 希望能上第一炷香 (the first stick of incense) , 祈求能心想事成。在個別的廟宇, 更會有喜慶的 (festive) 舞火龍 (fire dragon dance) 和舞獅 (lion dance) 表演 (performances) ,非常熱鬧。

不知道各位同學的家庭又是如何慶祝這個 傳統的中國節日呢?其實除了大掃除和到寺 廟參拜外,還有其他習俗,下期我再為大家 介紹!記得要幫家人在年廿八大掃除啊!



■年尾大掃除是中國的傳統習俗。

資料圖片

程韻 英國文學碩士,在男校任教英語的女教師,愛好文學和動物

辛苦攻入敵國 只見頹垣敗瓦

★ 奇看世界

隔星期五見報

上回提到俄國採取焦土政策來迎戰 強大的法軍,但什麼是焦土政策呢?

焦土政策就是一邊撤退,一邊把任 何「對敵人來說都是可用的東西」 全部予以破壞的一種戰略。隨着法軍 深入俄國領土,俄軍不斷在自己的領 土上放火,而莫斯科大火就是這個戰 略的其中一部分。1812年6月,拿破崙 正式入侵俄國,經過3個月時間,法軍 已經迫近莫斯科。俄國的軍事議會 (Russian military council) 在9月12 日決定放棄莫斯科。所有俄國人,不 論軍隊 (army) 、貴族 (nobility) 還 是平民 (commons) ,都開始撤離這 個他們曾經的都城。

正如上回提到,大火由9月14日開 始,因此在大火發生時,大部分莫斯 科人已經離開。拿破崙在9月15日到 達克里姆林宮 (Kremlin) , 第二日就 因為大火而被迫撤出。莫斯科大火令 全城付之一炬,攻佔莫斯科亦再無實 際意義 (meaningless) ,在約一個月 後,法軍並開始撤退 (retreated)。

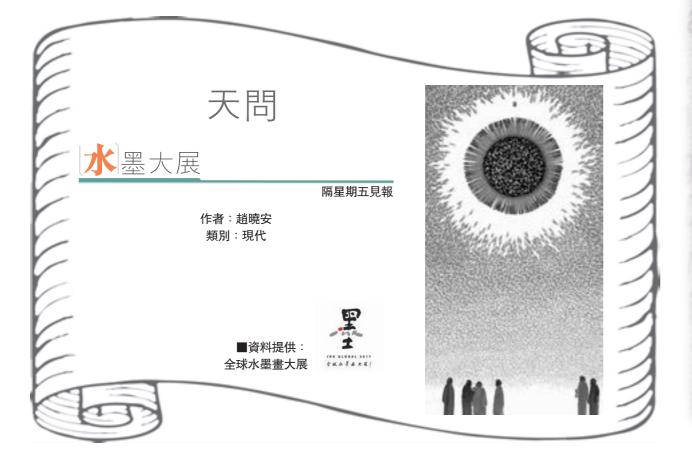
試想像,你帶領一隊大軍攻入敵 國,但所到之處,一片頹垣敗瓦 (ruined)。先不論心理上的失敗感與壓 力,就是找補給已經是大問題。法軍 就在這個情況下,尷尬地踏上歸途, 但俄軍早就在等這一刻

當法軍啟程回國時,遭到俄軍大舉



襲擊,跟隨拿破崙征戰多年的法軍精 鋭死傷慘重,成為拿破崙倒台的開 始,此後俄軍一路追擊至巴黎城下, 拿破崙最終宣佈退位。

中大通識碩士,工作數年又跑去英國留學,順道看看外國文化



買本英英字典 抵抗中文誘惑

英論客座

隔星期五見報

最近幾期反覆提到了幾個查字工具,The Free Dictionary, Cambridge Dictionary, Wikipedia, 上期還第一次提及 Urban Dictionary。其實現在互聯網普及,工具和英文 讀物都超級豐富,有時候選擇起來,反而不那

記得讀中小學的時候,學校用的牛津的中階 英漢字典(對的,那時還是「手動」翻字典的 年代) , 對中小學生來說非常夠用了。當時筆 者比較重視英文科,自己偷偷買了一本Collins Cobuild Dictionary °

那是英英字典,好處是能強迫自己看英文解 釋,想看可以看,不想看也得看,而英漢字典 有雙語解釋,試問誰能抵抗中文的誘惑?但其 實買這本字典最大的原因,是它解釋一個字的 時候,會用完整句子來表達。可能大家不太了 解這是什麼意思,這裡舉個簡單例子。

1月15日英國下議院以432票對202票否決了 首相文翠珊 (Theresa May) 支持的脱歐 (Brexit) 協議,美國NPR News對此有一則報 道如下:

UK Parliament Rejects Theresa May's 忍一忍不查字典,過一會兒便海闊天空。 Brexit Deal in Pivotal Vote (標題)

With the UK fast approaching the March 29 deadline for when it will leave the European Union, the prospects for an orderly, on-time Brexit or even any Brexit at allhave dimmed considerably ... And the result of the critical vote wasn't even particularly close.

標題裡pivotal大家可能不認識,記得筆者 直強調的話嗎?很多字不需要查,往後文章會 有解釋,那這個字在文中的同義字是什麼呢! 這裡先賣個關子,文末揭曉。

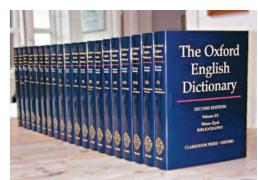
假設此時大家在網上上 Cambridge Dictionary , 結 果 將 是 central and important ■英英字典的最大好處就是強迫自己看英文解 (重要的) ,給出的例子是 a pivotal role/ 釋。

figure/idea;使用Collins字典的話,解釋是: a pivotal role, point and figure in something is one that is very important and affects the success of that thing. 然後例句是: The Court of Appeal has a pivotal role in the English legal system.

不知道大家發現了沒有,Collins字典單單解 釋一項就包含了劍橋字典的解釋加上例句,而 且它在解釋裡已經説明了pivotal一字的簡單用 法,即之後配以in, a pivotal X in X,輔以例 句説明用法,效果非常簡明清晰。這和上期筆 者強調的「把一個字放在特定語境裡理解和思 考」的思維方式不謀而合——長期用這部字 典, 使用者不會落入「一個字單獨來看是什麼 意思」,而是養成「把一個字放在一個句子 裡」的思考習慣,從而提升語言敏感度。而且 該字典還有一個叫frequency的顯示,説明一字 出現的頻繁程度,有相當的參考意義。

話雖如此, Cambridge Dictionary 並非沒有 長處。它在同一頁面上顯示的例子明顯比 Collins字典的要多,對於一個時間寬鬆、想深 入學習一字不同涵意的使用者來說,無疑更有

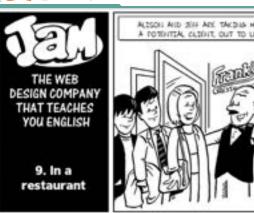
説到這裡,該揭曉答案了: pivotal在新聞中 的同義字,不就是critical vote 中的critical嘛!



資料圖片

Raymond Chik (chikyukfung@hotmail.com)

談英語















- NAME THE WE A ALISON LIME BOOKED HAVE TABLE OF UNDER 1 GO FISH TIL THE FOR
- S. THE HAVE PLEASE COULD BOLL WET A THERE'S HE I BOLL THOSE THE EXCUSE A
- OH HISTAKE S. A FOR BOOKED TABLE HAVE WE THERE
- USE A DISTIDUARY TO CHECK WORDS YOU



For more about the British Council www.britishcouncil.org/learnenglish

窮而不困

隔星期五見報

窮困,既然窮,怎麼會不困頓呢?去年有 報道指香港生活成本高,位列全球第四。物 價高企,貨幣貶值,哪怕工資增長,也趕不 上通脹。生活緊張,工時長,壓力大,營營 役役,卻依然上無片瓦。想要成家立業,仰 足以事父母,俯足以畜妻子,談何容易?

以前讀到蘇軾《前赤壁賦》,有這麼一 段:「且夫天地之間,物各有主,苟非吾之 所有,雖一毫而莫取。惟江上之清風,與山 間之明月,耳得之而為聲,目遇之而成色。 取之無禁,用之不竭。是造物者之無盡藏 惑也。」 也,而吾與子之所共適。」

某日在大老山隧道口等巴士,天清氣爽, 明月高掛,和風徐來,栩栩然有蘇子之志。 正沉醉間,公車來,過隧道,入市區,眼不 見明月,耳不聞天籟,霓虹處處,人聲喧 譁,心欲靜而不能靜。下車,一人用背包使

勁撞來,把我這「路障」打歪,揚長而去。 原來連正常走路,也可以此路不通,更別 説享受大自然這「免費」的寶藏。

聯合國公佈《2018全球快樂報告》,香港 已由第七十一位下調到第七十六位。我們是 真的窮得可憐,肉體上蝸居,心靈上也蝸

> ■陳美亞博士 香港恒生大學中文系助理教授

居,資源缺乏,關係疏離。我們走不出去, 別人也走不進來。

(I) IV /A ()

不得志亦不困頓

翻看古書,原來窮,也可以不困。孔子厄 於陳蔡,七天沒有舉火煮飯,菜羹裡沒有一 顆米,隨行弟子人人面有飢色。這時候,不 知趣的子路單刀直入:「由聽説,為善者天 報之以福,為不善者天報之以禍。今夫子累 德、積義、懷美,行之日久矣,奚居之隱 也?」夫子品德高尚,怎麼窮約至此?

夫子這樣回答:「且夫芷蘭生於深林,非 以無人而不芳。君子之學,非為通也,為窮 而不困,憂而意不衰也,知禍福終始而心不

君子求學,不是為了飛黃騰達,處處亨 通,而是為了能在不得志的時候,仍然不感 到困頓;哪怕有憂患,也能不改初衷,擇善 而從。比如芷蘭,斷不因寂寞無人問而芳香 不再。

再看看夫子的結語:「今有其人,不遇其 時,雖賢,其能行乎?苟遇其時,何難之 有!故君子博學深謀,修身端行,以俟其 時。」遇與不遇,得之,我幸;不得,我 命。自我增值,磨煉心志,等待時機,現代 人視之為成功之道;對夫子來說,卻是忠於 自己,樂天知命。

香港恒生大學 THE HANG SENG UNIVERSITY OF HONG KONG



• 通識博客(一周時事聚焦、通識把脈 · 通識博客 / 通識中國

百搭通識

• 通識博客 / 通識中國

• 中文星級學堂 文江學海 ·STEM百科啓智

• 通識文憑試摘星攻略



• 文江學海